

2 - Led by Destiny

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] ---

Hey, you! What are you doing over there?

[00:05] ---

Is either Kondou-san or Hijikata-san in?

[00:08] ---

Huh? Y-yeah...

[00:10] ---

I think they're probably inside.

[00:16] ---

The swords are on his right...?

[00:17] ---

Could you inform them of my arrival?

[00:20] ---

Uh, what's your name?

[00:22] ---

Hajime... Saito.

[01:56] ---

Saito?! If it isn't Saito!

[02:01] ---

It has been a long time, Hijikata-san.

[02:06] ---

Jeez, it's been forever!

[02:09] ---

I was worried since you suddenly stopped coming to the dojo.

[02:13] ---

That was... I apologize for having worried you.

[02:18] ---

There's not need to stand on ceremony!

[02:20] ---

I swear you haven't changed...

[02:23] ---

Well, come on in!

[02:25] ---

If I may...

[02:29] ---

But seriously, I'm
amazed you found me here!

[02:32] ---

I had heard that you were
involved with the Roshigumi...

[02:39] ---

Even Hijikata-san smiles sometimes, huh?

[02:42] ---

LED BY DESTINY

[02:48] ---

You'd like to join the Roshigumi...?

[02:50] ---

Correct.

[02:51] ---

Although I appreciate the offer,
are you aware of our current situation?

[02:55] ---

No, I am mostly in the dark.

[02:57] ---

Well, put simply,

[02:59] ---

the Roshigumi's central figure is a
guy named Serizawa, not Kondou-san.

[03:04] ---

We haven't received an
official appointment or any funding.

[03:08] ---

Even if we stay in Kyoto,
we lack a patron.

[03:11] ---

In short, we're in dire straights.

[03:14] ---

I see.

[03:15] ---

Despite all that, will you join us?

[03:18] ---

But of course.

[03:21] ---

Saito, I won't ask for
the details as to why you

[03:25] ---

quit visiting the Shieikan.

[03:27] ---

But I at least want to
know what brought you here.

[03:32] ---

To return the favor.

[03:34] ---

There is no time save for now
to repay you and Kondou-san

[03:39] ---

for the kindness you showed me in Edo.

[03:42] ---

That is how I feel.

[03:44] ---

I see. Right now we need
every reliable ally we can get.

[03:49] ---

I'll be counting on you!

[03:51] ---

I offer what little help I can...

[03:53] ---

By the way, have you run
into the others yet?

[03:56] ---

The others?

[03:58] ---

The guys from the Shieikan, of course!

[04:02] ---

Are they here as well?

[04:03] ---

Yeah!

[04:05] ---

There's Sannan-san, Souji,
Shinpachi and Harada!

[04:08] ---

Heisuke and Gen-san are
here with us as well.

[04:11] ---

I thought it was unusual to hear
Hijikata-san sound so excited.

[04:17] ---

If it isn't Hajime-kun!

[04:18] ---

Souji!

[04:19] ---

Now there's a face I
haven't seen in a while!

[04:24] ---

Oh, Saito!

[04:25] ---

Hajime-kun? Dang, it's been ages!

[04:29] ---

I didn't think you'd come to Kyoto!

[04:33] ---

When'd you get here?

[04:37] ---

It has been a while, hasn't it?

[04:39] ---

Got that right!

[04:41] ---

Hey, Hajime-kun. Since it's been a while, why don't we spar?

[04:45] ---

Souji here got all blue when you quit droppin' by the Shieikan.

[04:50] ---

Very well, then.

[04:52] ---

Don't get carried away.

[04:53] ---

I know!

[04:56] ---

As for Shinpachi, Harada, and Heisuke.

[04:59] ---

Go run a loop patrolling the capital.

[05:02] ---

You sure it's okay to patrol the place without permission?

[05:05] ---

Even if we do eventually manage to get some clan to sponsor us,

[05:08] ---

it doesn't hurt to stack up some merits.

[05:11] ---

Ah, makes sense.

[05:13] ---

If the rogue samurai are too much for you,

[05:15] ---

why not just kill the scum?

[05:16] ---

You keep quiet.

[05:19] ---

Welp, we might as well take a quick look 'round.

[05:30] ---

S-Samurai-sama, please show mercy!

[05:33] ---

Chill, man. We'll use this money
for the sake of our country.

[05:38] ---

B-but--

[05:40] ---

Bastard! Are you sayin'
you can't help us out

[05:45] ---

when we're out workin' our
butts off for the Emperor?

[05:47] ---

I-I would never...!

[05:51] ---

Brat, what's with that nasty look?

[05:53] ---

Give back our money, thieves!

[05:55] ---

You callin' us thieves?!

[05:57] ---

You damn brat!

[06:00] ---

Let it drop. He's just a kid.

[06:03] ---

We won't go easy on anyone
who insults us warriors,

[06:05] ---

even if it's just a kid!

[06:06] ---

You call yourselves "warriors"

[06:09] ---

when you're raising your
fists to a child and stealing?!

[06:11] ---

Good point.

[06:12] ---

Since we're warriors,
usin' fists don't cut it.

[06:17] ---

If you're a warrior, draw your sword.

[06:21] ---

What's keepin' ya?

[06:23] ---

That sword on your hip just for show?

[06:27] ---

Draw already!

[06:38] ---

Friggin' coward.

[06:50] ---

You okay, Ryunosuke?

[06:52] ---

Heisuke...?

[06:55] ---

Shoo!

[06:56] ---

Who're you supposed to be?

[06:58] ---

Are you TRYING to get in our way?

[07:00] ---

Beat it!

[07:02] ---

I'm afraid that ain't happening.

[07:04] ---

It's our job to protect Kyoto
from rogue samurai like you.

[07:10] ---

"Rogue samurai"? Of all the nerve!

[07:26] ---

I'm afraid it looks like
that's the end of the line.

[07:39] ---

For bein' such smart asses,

[07:41] ---

your skills with the sword sure do suck.

[07:43] ---

Your swords are cryin'!

[07:47] ---

Damn them!

[07:48] ---

You okay, Ryunosuke?

[07:55] ---

That was a close one.

[07:58] ---

I can get up on my own!

[08:08] ---

Wasn't this yours?

[08:11] ---

What's wrong?

[08:15] ---

We're leaving!

[08:15] ---

O-okay!

[08:20] ---

What's his problem?

It wouldn't kill him to thank us.

[08:23] ---

What's all this fuss?

[08:24] ---

Rogue samurai were at it again.

[08:27] ---

They're such a nuisance!

[08:29] ---

All they ever do is stir trouble.

[08:32] ---

I wish they'd leave already!

[08:35] ---

N-now just a second! We were--

[08:38] ---

Let's go, Heisuke.

[08:39] ---

B-but Sano-san!

[08:42] ---

Forget it. We're leaving.

[08:49] ---

Let's go, Ryunosuke.

[08:52] ---

Hey, Ryunosuke! Where are you going?

[08:55] ---

To buy more SAKE.

SIGN Mibu Temple of the Enmei Jizo Bodhisattva

[09:26] ---

Most impressive, Hajime-kun.

[09:27] ---

You don't let a moment's
weakness slip by.

[09:44] ---

You're still the same as ever.

[09:46] ---

Just the fact that you're left-handed

[09:47] ---

makes you all the harder to lunge at.

[09:49] ---

And it would seem you've improved upon

[09:51] ---

your SURI-ASHI slide step as well.

[09:52] ---

I bet you're going to be unbeatable,

even here in Kyoto.

[10:27] ---

You got... one in.

[10:35] ---

Hey, Hajime-kun. Have you changed the way you lunge?

[10:39] ---

Did you undergo training at a different dojo or something?

[10:43] ---

No, I don't believe I have changed my style.

[10:50] ---

Truly, I am excited that you rushed to our aid, Saito-kun.

[10:55] ---

It is most heartening!

[10:57] ---

With you here, we're a hundred men stronger!

[11:00] ---

Sir!

[11:02] ---

With him here, everyone from our Edo days has been reunited.

[11:09] ---

What's Ryunosuke up to?

[11:11] ---

I told him we're eating,

[11:12] ---

but he said he doesn't want any dinner.

[11:14] ---

A moment, Nagakura-kun.

[11:16] ---

Yeah?

[11:17] ---

How was the city?

[11:19] ---

Right. I spotted ruffians causin' problems here and there.

[11:24] ---

It'd probably be best if we avoided going out alone.

[11:29] ---

A rogue samurai could strike us down at any time.

[11:32] ---

And the locals won't be of any help.

[11:35] ---

I see... This is even
worse than I had imagined.

[11:39] ---

Let them bring it on!

[11:41] ---

Because the locals and the
clans aren't up to task,

[11:44] ---

we've got a chance to
make a name for ourselves.

[11:46] ---

You came prepared for
danger, didn't you?

[11:50] ---

You aren't going to declare
you want to go home to Edo, right?

[11:53] ---

I wouldn't have followed ya all the

[11:55] ---

way to Kyoto if I was gonna do that.

[11:57] ---

Yeah! Everyone here formed
their resolve ages ago!

[12:02] ---

This may prove trying, but I hope

[12:05] ---

you will bear with us for a while!

[12:07] ---

Don't even get started, Kondou-san.

[12:09] ---

We're used to the poor life!

[12:12] ---

Like, seriously. Just gettin' miso
soup and

[12:15] ---

pickles is a luxury compared
to life back at the Shieikan.

[12:19] ---

You said it!

[12:27] ---

If you're a warrior, draw your sword.

[12:30] ---

What's keepin' ya?

That sword on your hip just for show?

[12:39] ---

Damn it...!

[12:53] ---

For a lowly dog to sleep
before its master,

[12:57] ---

you're doing quite well for yourself.

[12:59] ---

Serizawa-san...?

[13:01] ---

Where is my SAKE?

[13:05] ---

I went and bought you some!

[13:12] ---

Can't complain about that, right?

[13:15] ---

Even a five-year old child

[13:16] ---

could accomplish a chore on this level.

[13:19] ---

At least you coulda said,
"Job well done."

[13:24] ---

I'll call if I need you.

[13:26] ---

Don't go to bed before your master.

[13:34] ---

You're hitting the town
so you can guard him?

[13:37] ---

Correct. Today Lord Iemochi
shall enter the capital.

[13:42] ---

Although we were not called to serve,

[13:45] ---

we originally came to the capital
specifically to protect the Shogun.

[13:50] ---

Considering the state
of Kyoto these days,

[13:53] ---

we should go volunteer to guard him.

[13:55] ---

There is no need to
guard that inept fool.

[13:58] ---

Serizawa-dono, that was out of
line even if said in mere jest!

[14:02] ---

I simply called him inept because he is.

[14:06] ---

It is a disgrace to the Shogun line

[14:09] ---

for nobles who have holed up
here for a thousand years

[14:12] ---

to summon him so they can
request he expel the foreigners.

[14:15] ---

Serizawa-sensei, it's me, Niimi.

[14:17] ---

Enter!

[14:23] ---

I saw him.

[14:26] ---

Ouch!

[14:28] ---

That was utterly worthless!
You're one useless mutt!

[14:36] ---

Serizawa-dono!

[14:38] ---

If you wish to go, then just the
group of you are free to do so.

[14:42] ---

I won't stop you.

[14:45] ---

Serizawa-dono!

[14:47] ---

Let it go, Kondou-san. Just
the lot of us will go.

[14:50] ---

He said he wouldn't stop us.

[14:54] ---

Then that's all we can do...

[14:59] ---

Serizawa-san said something
nuts like that?

[15:01] ---

Yeah...

[15:03] ---

It looks like that guy
seriously hates our guts.

[15:08] ---

He must still bear a grudge
over the Honjou Inn incident.

[15:11] ---

Honjou Inn?

[15:12] ---

Eh?! Oh, well...

[15:15] ---

Go ahead and tell him.

[15:16] ---

Hajime-kun doesn't
know about it either.

[15:19] ---

'Kay.t

[15:20] ---

When we were traveling to Kyoto
together with Serizawa-san,

[15:23] ---

Kondou-san was given the job of
"advanced accommodations requisition."

[15:27] ---

Advanced accommodations requisition?

[15:30] ---

It was his duty to

[15:31] ---

travel ahead and find
rooms for the Roshigumi.

[15:35] ---

But he made a booking
error at the Honjou Inn

[15:38] ---

and didn't get a room for Serizawa-san.

[15:41] ---

Wh-what are you doing, Serizawa-dono?!

[15:45] ---

Serizawa-san said that it
gets extremely cold at night,

[15:49] ---

so he trashed a nearby
building and set it afire.

[15:56] ---

In the end, Kondou-san got on his

[15:58] ---

hands and knees and
apologized to Serizawa-san.

[16:19] ---

Somehow or other we managed to

make it to Kyoto in one piece,

[16:22] ---

but it put a rift between us.

[16:25] ---

Kondou-san...

[16:27] ---

Could you please quit acting that way

[16:29] ---

around Serizawa-san from now on?

[16:32] ---

Acting what way?

[16:34] ---

Calling him "Serizawa-dono" and
trying to read his expressions.

[16:38] ---

But...

[16:39] ---

You stand as Serizawa-san's equal.

[16:42] ---

There is no need for you
to feel inferior to him.

[16:44] ---

I agree wholeheartedly with Hijikata-kun.

[16:48] ---

Kondou-san, you are our commander.

[16:56] ---

Very well.

[17:09] ---

This is stinkin' crowded!

[17:11] ---

We'd never know if there
were any rogue samurai

[17:13] ---

mingling amongst all these people!

[17:15] ---

Don't you need to be closer up?

[17:17] ---

Yeah, you're right.

[17:18] ---

We can't protect no one
worth squat from back here!

[17:21] ---

Oh, he's here!

[17:23] ---

The Shogun is passing through!

SIGN AMBITION

[17:36] ---

Let us through!

[17:37] ---

The Roshigumi has come to
guard Lord Shogun Iemochi!

[17:50] ---

H-hey!

[18:09] ---

So this is what it will take for
the Bakufu to sponsor us...

[18:30] ---

Lord Iemochi... The Shogun...

[18:34] ---

is right there!

[18:36] ---

Isn't this great, Kondou-san?

[18:39] ---

Uh-huh...!

[18:41] ---

Next time we will guard
Lord Iemochi up close,

[18:45] ---

not from amidst the crowd of onlookers!

[18:47] ---

You're right! We will!

[18:57] ---

Niimi, what say you?

[19:00] ---

This will play a big role in
freeing us of our current situation.

[19:05] ---

Serizawa-sensei, please leave this to me.

SIGN MIBU TEMPLE

[19:31] ---

Yo!

[19:34] ---

Knock it off!

[19:35] ---

C'mon! C'mon over.

[19:38] ---

Now then, Ryunosuke,
let's practice together.

[19:40] ---

I have to go shopping, so I'll pass.

[19:43] ---

Did Serizawa-san send you
out to buy some more SAKE?

[19:46] ---

I'm amazed you don't get sick of
that crap day in and day out.

[19:49] ---

I'm getting tobacco today!

[19:57] ---

It's dangerous out there.
Want me to go with you?

[20:00] ---

I'm not a kid! I can go by myself!

[20:03] ---

Hey, now...

[20:04] ---

Leave him be.

[20:07] ---

If he wants to die, let him go die.

[20:11] ---

It's not like I want
to die or anything.

[20:15] ---

You aren't skilled with the sword,
nor do you train.

[20:18] ---

You can't even draw your sword

[20:19] ---

when someone directs his at you.

[20:22] ---

Despite all of that, you put on the

[20:24] ---

tough act and pick fights with samurai.

[20:26] ---

Dammit, Heisuke...

[20:29] ---

You can't blame me for
thinking you are eager to die.

[20:32] ---

Back at you!

[20:33] ---

You came to Kyoto knowing that you could

[20:35] ---

get killed by some rogue samurai!

[20:37] ---

That looks like a death wish to--

[20:40] ---

Don't lump people trying

to accomplish something

[20:44] ---

with someone racing to his death!

[20:47] ---

I-I'm not...

[20:49] ---

At the very least, you aren't
desperately fighting to live.

[20:54] ---

If you don't want to die,

[20:55] ---

throw sand or mud in your
enemy's face and run!

[21:07] ---

That's the only way he knows
how to express himself.

[21:09] ---

That's his way of showing
he's worried about you.

[21:22] ---

Jeez, why do I have to handle
the cleaning out here too?

[21:32] ---

Yuu-boy, what's wrong?

[21:35] ---

I'm scared!

[21:36] ---

Who's that kid?

[21:38] ---

He lives here.

[23:26] ---

"Rules of Conduct," eh?

[23:28] ---

I'm amazed you were able to
come up with something like this.

[23:31] ---

The only way to keep the crowd in check

[23:33] ---

is to clamp down on
them with strict rules.

[23:35] ---

Violators must commit honorable suicide.

[23:38] ---

RULES FOR A PACK
OF WOLVES

[23:38] ---

Isn't that right?

[23:43] ---

Revision #1

Created 2026-06-23 01:11:17 UTC by whimsee

Updated 2026-06-23 01:11:17 UTC by whimsee